

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 131 (2005)
Heft: 09: Corps et machine

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < www.ecoparc.ch >
Exposition - « Décosterd & Rahn, architecture invisible »	12 mars au 15 mai 2005	Paris (F), Centre culturel suisse	Centre culturel suisse, 32 et 38 rue des Francs-Bourgeois, F - 75003 Paris, tél. +33 1 42 71 44 50
Exposition - « Concours d'architecture, nouveau musée des Beaux-Arts »	11 mars au 15 mai 2005	Lausanne, MBA, Palais de Rumine	MCBA, Place de la Riponne 6, CH - 1014 Lausanne, < www.beaux-arts.vd.ch >
Exposition - « Building the future of Learning, EPFL »	14 avril au 15 mai 2005	Zurich, ARchENA Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen >
Exposition - « Der Blick der Moderne, collection photographique A. Sartoris »	12 mars au 29 mai 2005	Weil-am-Rhein (D)	Vitra design Museum, D - 79576 Weil-am-Rhein, < www.design-museum.de >
Exposition - « ECAL Architectures »	11 mai au 4 juin 2005	Lausanne, elac Rue de Genève 19	ECAL, Avenue de l'Elysée 4, CH - 1006 Lausanne, pierre.keller@ecal.ch, < www.ecal.ch >
Exposition - « Ueli Brauen & Doris Waelchli »	19 mai au 15 juin 2005	Zurich, ARchENA Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen >
Exposition - « Die ETH baut Zurich, 1855 - 2005 »	26 mai au 16 juin 2005	Zurich, Haupthalle ETH Zentrum	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen >
Exposition - « Un itinéraire en lumière : Henri Stierlin »	14 avril au 18 juin 2005	Genève, Bibliothèque de la Cité	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < www.archi.unige.ch >
Exposition - « Visites architecturales de la sia vaudoise 2001 - 2005 »	4 - 26 juin 2005	Lausanne, f'ar	F'ar, Av. Villamont 4, CH - 1004 Lausanne, info@archi-far.ch, < www.archi-far.ch >
Exposition - « Quand les latitudes deviennent suisses »	27 mai au 28 août 2005	Metz (F), FRAC Lorraine	FRAC Lorraine, 1bis rue des Trinitaires, F - 57000 Metz, < www.fraclorraine.org >
Conférence - « Le viaduc de Millau, un ouvrage d'art exceptionnel »	12 mai 2005 14h15	Lausanne, EPFL, GC C30	IS-EPFL-ENAC, Station 18, CH - 1015 Lausanne, secretariat.lsc@epfl.ch, < http://lscwww.epfl.ch >
Colloque - « Rencontre autour de Henri Stierlin »	12 mai 2005 9h-12h45 / 14h-18h	Carouge, Site de Battelle, Bâtiment D, audit. Johr	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < www.archi.unige.ch >
Conférence - « Architecture, lumière et physiologie », par Anna Witz-Justice	12 mai 2005 20h	Paris (F), Centre Culturel Suisse	Centre Culturel Suisse, F - 75003 Paris, < ccsparis.com >
Séminaire - « Assainissement et isolation des toits plats »	19 mai 2005	Nyon, EIC	Energho, Rte du Bois 37, CP 248, CH - 1024 Ecublens, tél. 0848 820 202, fax 021 646 86 76, philippe.steiner@energho.ch, < www.energho.ch >
Conférence - « BMV architectes : H. Burri, O. Morand, N. Vaucher »	23 mai 2005 18h30	Fribourg, Fri-Art	Forum d'architecture, cp 12, CH - 1700 Fribourg, forum@rchitekten.ch, < www.fri-archi.ch >
Conférence de Henri Stierlin - « L'Alhambra, palais multiculturel »	24 mai 2005 20h	Genève, Bibliothèque municipale de la Cité	Institut d'architecture de l'Université de Genève, CH - 1227 Carouge, < www.archi.unige.ch >
Journée d'information - « Sécurité ferroviaire »	1 ^{er} juin 2005	Olten, Hotel Arte	Nexans Suisse SA, CH - 2016 Cortaillod, ingrid.leitner@nexans.com
Soirée EPFL - Alumni - Anniversaires des 10, 20, ... ans de diplôme	4 juin 2005 17h00	Lausanne, Musée olympique	Secrétariat A3-EPFL, CM, CH - 1015 Lausanne, a3@epfl.ch, tél. 021 693 20 93
Forum LCA - « Life Cycle Approaches for Green Investment »	7 juin 2005 9h00	Lausanne, EPFL, CO 016	LCA-EPFL-ENAC, Station 2, CH - 1015 Lausanne, lcafotum@epfl.ch, < http://texma.org/lcafotum/ >
Conférence - « Yona Friedman, réflexions sur l'architecture »	7 juin 2005 19h00	Genève, HES	HES Genève, Bd James-Fazy 15, CH - 1201 Genève, giovanna.panese@hesge.ch, < www.hesge.ch/heaa >
Formation - « Communiquer et convaincre au sujet de la forêt »	16 juin 2005	Bienne	F. Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, tél. 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch
Les rendez-vous du DD - « Fondation ethos et placements éthiques »	30 juin 2005 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, florence.beguin@sbma.vd.ch, tél. 021 316 73 01
Formation - « Contrat de prestation »	30 juin 2005	Soleure	F. Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, tél. 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch
Forum - « European fuel cell 2005 »	4 - 8 juillet 2005	Lucerne, KKL	EFCF, cp 99, CH - 5452 Oberrohrdorf, forum@efcf.com, < www.efcf.com >
Symposium AIPC/IABSE - « Structure and Extreme Events »	14 - 16 septembre 2005	Lisbonne	IABSE Lisbonne 2005, c/o LNEC, Av. Brasil 101, P - 1700-066 Lisbonne, < www.iabse.org >
Symposium Sardinia 2005 - « Tenth international Waste Management »	3 - 7 octobre 2005	Cagliari (I)	Eurowaste Srl, via B. Pellegrino 23, I - 35137 Padoue, info@sardiniasymposium.it

Bodenschatz Riva - La ligne moderne pour une salle de bains

Avec *Riva*, Bodenschatz vient de lancer une collection d'articles de haute qualité au design unique - du porte-savon au porte-serviettes en passant par la robinetterie. Comme particularité, il convient de souligner un système de supports combinables à volonté. De ce fait, *Riva* modifie entièrement la conception de la salle de bains.

Le nouveau système de support vous permet de réaliser d'innombrables variantes, à poser ou à fixer. Les divers accessoires peuvent également être vendus séparément. De nouveaux articles, tels que la suspension pour serviettes de bains, complètent la collection *Riva*. La série *Riva* peut être montée sans perçage, et de ce fait sans bruit ni salissures.

Cette technique de pose confortable ménage au maximum les murs et permet une liberté totale de conception. Les divers accessoires peuvent être enlevés et déplacés à tout moment, sans laisser la moindre trace. La collection *Riva* ne se limite pas aux accessoires, mais inclut également la robinetterie pour le lavabo, la baignoire, la douche et le bidet.

Bodenschatz SA
Case postale 416
CH - 4123 Allschwil
www.bodenschatz.com



Giano - Les nouveaux meubles de salles de bain Framo

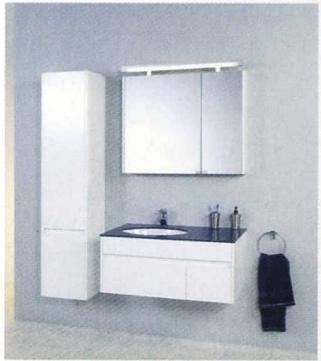
Par sa riche palette de couleurs et son vaste choix de matériaux, de surfaces et de meubles de différentes tailles, la ligne *Giano* offre une totale liberté individuelle dans l'aménagement de la salle de bains.

Le jeu de couleurs et de variations des meubles de salles de bains *Giano* est complété par le choix du fini de surface des matériaux (brillant, mat, métallisé), des portes de verre et des listes de décor. Ces dernières sont aussi disponibles en exclusivité sous forme d'éléments d'éclairage. Les couleurs interchangeables de la lumière permettent de moduler l'ambiance de la salle de bains selon les désirs.

Les quatre modèles de meubles de salles de bain *Giano* - *Noblesse*, *Charme*, *Classic* et *Espace* - sont d'ailleurs également proposés avec divers plans de lavabos et éviers. Les

portes et les tiroirs peuvent être commandés avec ou sans poignées. Enfin, le programme comprend deux armoires de salles de bain pouvant être combinés avec les éléments de la ligne *Giano*.

FRAMO SA
anc. Franke Romont SA
CH - 1680 Romont
Tél. 026 651 96 51
info@framo.ch
www.framo.ch



HAWA-Junior GL - Système de ferrures pour portes en verre

Depuis janvier 2005, *Hawa*, le spécialiste de la technique de ferrures coulissantes, propose un nouveau système coulissant pour portes en verre à profil continu. Avec une offre d'accessoires complète issue de la famille *HAWA-Junior*, qui a fait ses preuves à des millions d'exemplaires, il est possible de réaliser sans difficultés d'innombrables solutions particulières, y compris pour des glaces fixes. Comportant caches de recouvrement, rails de roulement et profils équerre anodisés incolores ou avec effet inox, *HAWA-Junior 40/GL* et *HAWA-Junior 80/GL* s'intègrent à la perfection dans toute architecture contemporaine. Le système de portes coulissantes existe pour des catégories de poids respectives de 40 et de 80 kg, pour des largeurs de porte allant jusqu'à 1200 mm.

HAWA-Junior GL fait valoir une grande simplicité de montage. Le vitrage sec breveté avec fixation du verre à liaison mécanique garantit une sécurité durable lors de l'utilisation,

même en cas de très fortes sollicitations. La serrure de qualité *HAWA-Toplock*, développée spécialement pour les portes en verre, est prévue pour l'utilisation d'un cylindre rond de 22 mm et d'un cylindre profilé de 17 mm et l'on peut l'utiliser pour une fermeture à droite ou à gauche. Les caches en aluminium permettant de recouvrir les profils porte-glace se fixent tout simplement avec un caoutchouc à enclipsier breveté.

Hawa AG
Untere Fischbachstrasse 4
CH - 8932 Mettmenstetten
Tél. 044 767 91 91
Fax 044 767 91 78
www.hawa.ch



Kaldewei - Nouvelles douches et baignoires Avantgarde par Ettore Sottsass

Le modèle cubique de baignoire *Conoduo* de *Kaldewei* fait partie de la nouvelle famille *Cono* conçue par le designer star Ettore Sottsass. La silhouette extérieure rigoureusement géométrique et la silhouette intérieure conique lui confèrent équilibre et douceur. Deux dossierts opposés - pour le bain seul ou à deux - lui garantissent un confort agréable. La commission des formes a quant à elle décerné le très convoité prix *DesignPlus* à la nouvelle douche *Conoplan* dans le cadre de l'ISH. Le Design Zentrum NRW a décerné à *Conoduo* et *Conoplan* le « red dot » pour leur grande qualité.

Concentrée sur l'essentiel, la nouvelle famille de baignoires et de douches *Cono* séduit par ses lignes claires et son langage des formes aussi élégant qu'épuré. La simplicité et la rectitude des formes extérieures impressionne par

des dimensions rigoureusement géométriques. Une forme intérieure de cône et des radians souples et ergonomiques confèrent équilibre et douceur au design *Cono*. *Conoduo* et *Conoplan* correspondent au segment de produits haut de gamme *Avantgarde* de *Kaldewei* qui s'adresse tout particulièrement aux clients exigeants.



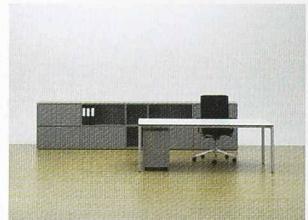
Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
CH - 4612 Wangen bei Olten
Fax 062/212 16 54
<www.kaldewei.com>

Lista - « Making Switzerland Work »

En adoptant la formule « Making Workspace Work », *Lista Office* produit des meubles de bureaux auxquels se trouvent associées les notions de qualité, design et pérennité. Le succès remporté par la nouvelle génération de produits *Lista Office* dans toute la Suisse montre que ce triptyque répond bien à un réel besoin du marché. Les trois partenariats stratégiques conclus récemment avec *Swisscom*, l'Office des bâtiments de la ville de Bâle et l'Université de Fribourg attestent des caractéristiques convaincantes des produits, de la maîtrise des coûts et la densité du réseau de services de la firme *Lista*.

Le choix de l'acier comme matériau de base pour la fabrication des systèmes de meubles se trouve sans doute à l'origine du succès de *Lista Office*. En proposant des concepts

novateurs tels le système d'armoires murales *Lista QUB* ou la gamme de tables *Lista Motion*, *Lista* ajoute aux atouts caractéristiques de ce matériau un design en accord parfait avec l'esthétique de notre époque. Sa ligne dépouillée et une grande capacité évolutive confèrent à *Lista Office* la capacité de s'adapter au fur et à mesure de l'évolution des formes et des processus de travail.



Lista Degersheim AG
Kähstrasse 8
CH - 9113 Degersheim
<www.lista.com>

Osram - lumière halogène moderne « Halolux Classic »

Pour la première fois, il existe une lampe halogène présentant la forme habituelle de la lampe à incandescence. La lampe « Halolux Classic » d'*Osram* dure non seulement plus longtemps que la bonne vieille source de lumière, mais elle la surpassé aussi par la qualité de sa lumière.

La forme, les dimensions et le culot de l'ancienne et de la nouvelle variante sont identiques. La « Halolux Classic » s'adapte à tous les luminaires équipés d'ampoules classiques et dont le design correspond à la taille de ces lampes.

Pour la qualité de la lumière et la durée de vie, la nouvelle lampe halogène supplante la bonne vieille lampe à incandescence. L'efficacité lumineuse est de près de 20 pour cent supérieure et la durée de vie presque doublée. Les avantages de la lumière halogène sont pleinement mis en valeur

par la lampe *Halolux*. En font également partie, en plus de la haute qualité de lumière, son bon rendu des couleurs et sa protection intégrée contre les UV. En outre, la teinte de la lumière reste constante pendant toute la durée de vie de la lampe. Et comme pour toutes les lampes halogènes, la luminosité de la « Halolux Classic » peut être réglée progressivement. La lampe est disponible immédiatement en exécution à 40 et à 60 watts, avec une ampoule en verre clair.

Osram SA
Case postale
CH - 8401 Winterthur
info@info.osram.ch
<www.osram.ch>



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

La forme du thé

Où se cache le véritable luxe ? Dans les diamants et les dorures ? Dans les finitions des produits haut de gamme ? Dans le choix des matières premières de qualité et de première fraîcheur ? Non : dans l'espace. Le vrai luxe en 2005, c'est d'avoir de la place. « On n'a jamais été aussi bien sur terre que dans l'Espace », nous prévenait déjà Renault, à la fin du siècle passé, pour vanter les mérites de sa voiture familiale. De la place pour les parents, les enfants, le chien, le ballon, les provisions et le cerf-volant !

Lipton suit le mouvement : désormais ses sachets ne seront plus ces choses aplatis remplies de poussières de feuilles odorantes. Le thé devient architecture ; il évolue dans les trois dimensions. Une pyramide flottera dans votre tasse chaque matin. Bien sûr, la forme aurait pu être une sphère, un carré ou un losange. Mais l'Egypte étant si populaire, Lipton n'a plus besoin de populariser cette figure géométrique. D'ailleurs, l'affiche de lancement présentant trois pyramides l'une à côté de l'autre est une allusion limpide au plateau de Gizeh. Bref, le succès est garanti.

D'ici à deux ans, selon les démographes de l'ONU, la moitié de la population mondiale vivra dans des villes. D'ici à deux ans, les pyramides Lipton auront envahi le monde. Pour compenser l'entassement physique, les êtres humains vont fantasmer sur leur thé : « Au moins les morceaux de fruits et les plantes de mon sachet peuvent s'épanouir et donner tout leur arôme... »

Eugène



TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande

Éditeur SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires Mainaustrasse 35, 8008 Zurich Tél. 044 380 21 55 Fax 044 388 39 81 seatu@smile.ch Rita Schless, directrice des éditions

Régie des annonces Cfr romande Künzler-Bachmann Medien AG Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 CH allemande Künzler-Bachmann Medien AG Gelmenwilenstrasse 8a, Case postale 1162, 9001 Saint-Gall, Tél. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93

Abonnement, vente au numéro, adresse PCU Lausanne, Mme Pinots, Tél. 021 317 51 63 Vente en librairie Lausanne, BASTAI, Far, FNAC, LA fontaine (EPFL) Geneve, Archigraphy Tarif (TVA 2.4 % comprise - N° de conteneur 249 619) Abonnement d'un an Fr. 175.- (hors en sus) Fr. 231.- (EU-USA-CAN) / Fr. 248.- (autres) Numéros isolés Fr. 10.- (hors en sus)

<www.revue-traces.ch> Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

Rédacteurs & rédactrices responsables Architecture Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/USI, Réd. en chef idc@revue-traces.ch Environnement / Nouvelles technologies: Anna Hohler, lic. phil., journaliste RP aho@revue-traces.ch Génie civil Jacques Perret, dr. ing. civil dipl. EPFL jp@revue-traces.ch Layout-production: Katia SIA, Service de presse, Zurich

Conseil éditorial Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Xavier Comte, directeur romand Fondation Avenir Suisse Daniel de Roulet, romancier, Renaud Favre, ingénieur civil EPFL Pierre Frey, historien, directeur des ACM Nicolas Henchoz, ingénieur matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Pierre Molinier, directeur de la SEATU Cyrille Simonnet, architecte, professeur

Ingénieur civil EPFL Arlette Orts, architecte, membre du CA de la SEATU Cyrille Simonnet, architecte, professeur

Organes des associations Ingénierie mécanique, consultante en industrie Pierre Vey, journaliste

Redaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 84 Fax 021 693 20 98

Impression PCU, CP 7111, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51 Graphisme Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne paraît chez le même éditeur tec21, Staatsstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich Tél. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 TRACES et tec21 sont les organes officiels de la SIA **Changement d'adresse pour membres SIA** SIA, Secrétariat général Seehaistrasse 16, 8039 Zurich Tél. 044 283 15 15 fax 044 201 63 35, g@isia.ch **Tirage REMT**: 4148 (ISSN 0251-0979) Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.